



**UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI DI BARI  
ALDO MORO**

**DIPARTIMENTO DI  
RICERCA E  
INNOVAZIONE  
UMANISTICA**

**CORSO DI STUDIO:** Lingue e Culture per il Turismo e la Mediazione internazionale (L-12)

**ANNO ACCADEMICO:** 2023-2024

**DENOMINAZIONE DELL'INSEGNAMENTO:** Lingua e Traduzione - Lingua Spagnola 3/Spanish Language and Translation 3

Principali informazioni sull'insegnamento	
Anno di corso	III
Periodo di erogazione	Insegnamento annuale Primo semestre: 25.09.2023-13.12.2023 Secondo semestre: 26.02.2024-15.05.2024
Crediti formativi universitari (CFU/ETCS):	12
SSD	L-LIN/07 Lingua e traduzione – Lingua spagnola
Lingua di erogazione	Italiano e Spagnolo
Modalità di frequenza	La frequenza è facoltativa, ma fortemente consigliata

Docente	
Nome e cognome	Alessandro Rocco
Indirizzo mail	Alessandro.rocco@uniba.it
Telefono	+390805717413: 7413
Sede	Via Garruba, 6
Sede virtuale	Codice Teams: l57cfzm
Ricevimento	Mercoledì ore 9-11

Organizzazione della didattica			
Ore			
Totali	Didattica frontale	Pratica (laboratorio, campo, esercitazione, altro)	Studio individuale
300	60		240
CFU/ETCS			
12			

<b>Obiettivi formativi</b>	Al termine del corso lo studente avrà acquisito le competenze nozionali, funzionali e culturali richieste per il livello B2 del Quadro Comune Europeo di Riferimento. Avranno acquisito sufficienti elementi di riflessione metalinguistica e saranno in grado di produrre testi adeguatamente complessi di diverso tipo. Avranno raggiunto l'autonomia di giudizio in base al livello di apprendimento atteso. Saranno in grado di interagire in situazioni reali e teoriche di notevole complessità.
<b>Prerequisiti</b>	Competenze linguistiche e culturali acquisite nel percorso formativo del corso di

	studio (Lingua Spagnola I e II anno)
<b>Metodi didattici</b>	Didattica frontale, didattica laboratoriale, piattaforma e-learning, didattica con utilizzo di supporti audiovisivi e multimediali.
<b>Risultati di apprendimento previsti</b>  <i>Da indicare per ciascun Descrittore di Dublino (DD=</i>  <b>DD1 Conoscenza e capacità di comprensione</b>  <b>DD2 Conoscenza e capacità di comprensione applicate</b>  <b>DD3-5 Competenze trasversali</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Lo studente dovrà acquisire capacità di descrizione, analisi e comprensione linguistica della sintassi della lingua spagnola, nonché capacità di analisi e comprensione di testi, anche audiovisivi e multimediali, anche con finalità traduttiva. Infine, dovrà acquisire conoscenze generali del patrimonio culturale e storico dei paesi ispanofoni.</li> <li>Lo studente dovrà saper applicare metodologie di base per l'insegnamento della sintassi della lingua spagnola, nonché metodologie di base per la traduzione di testi dallo spagnolo all'italiano. Dovrà altresì essere in grado di produrre testi orali e scritti complessi in lingua spagnola, anche sulla realtà storica e culturale del mondo ispanofono. Dovrà infine saper organizzare percorsi di ricerca.</li> <li>Autonomia di giudizio Lo studente dovrà avere la capacità di sviluppare riflessioni metalinguistiche sul funzionamento della sintassi della lingua spagnola, del suo insegnamento, e della traduzione dallo spagnolo all'italiano. Dovrà altresì essere in grado di riflettere criticamente su problematiche di carattere storico e culturale relative al mondo ispanofono.</li> <li>Abilità comunicative Lo studente dovrà dimostrare elevata capacità di comunicazione orale e scritta in lingua spagnola, e mostrare abilità nell'espone in modo efficace in lingua spagnola nozioni di base relative alla realtà linguistica e culturale del mondo ispanofono.</li> <li>Capacità di apprendere in modo autonomo Lo studente dovrà raggiungere un'adeguata abilità nella consultazione di materiale bibliografico (anche multimediale e audiovisivo), e capacità di gestire in autonomia strumenti di varia tipologia per l'apprendimento linguistico e per la riflessione su problematiche storiche e culturali del mondo ispanofono.</li> </ul>
<b>Contenuti di insegnamento (Programma)</b>	Nel corso si affronterà lo studio della sintassi e delle variazioni diatopiche della lingua spagnola, con riferimento all'ambito ispanoamericano. Attenzione sarà dedicata allo sviluppo di competenze traduttive dallo spagnolo all'italiano e alla produzione di testi originali e complessi in lingua. Allo scopo, saranno selezionati testi significativi della realtà contemporanea dei paesi di lingua spagnola, anche audiovisivi, quali oggetti di analisi, decodifica, traduzione e rielaborazione, consentendo al contempo agli studenti di sviluppare e approfondire le loro conoscenze sul mondo ispanico e ispanoamericano.
<b>Testi di riferimento</b>	<p>Chamorro, M. Dolores, et al., <i>El Ventilador. Curso de perfeccionamiento de español</i>, Barcelona, Difusión, ultima edizione.</p> <p>Aleza Izquierdo, Enguita Utrilla (coord), <i>La lengua española en América, normas y usos actuales</i>, Universitat de Valencia, 2010.</p> <p>Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española, <i>Nueva gramática de la lengua española. Morfología y sintaxis</i>. Madrid: Espasa, 2009</p>
<b>Note ai testi di riferimento</b>	Una selezione di testi anche audiovisivi sarà disposta durante il corso come materiale di consultazione ed esercitazione.
<b>Materiali didattici</b>	Classe Teams del corso

<b>Valutazione</b>	
Modalità di verifica dell'apprendimento	Prova scritta parziale e prova orale
Criteri di valutazione	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Conoscenza e capacità di comprensione:</i> Si valuterà la capacità di descrizione, analisi e comprensione linguistica della sintassi della lingua spagnola, nonché la capacità di analisi e comprensione di testi, anche audiovisivi e multimediali, anche con finalità traduttiva. Infine, si valuterà la conoscenza generale del patrimonio culturale e storico dei paesi ispanofoni.</li> <li>• <i>Conoscenza e capacità di comprensione applicate:</i> Si valuterà l'effettiva capacità di applicare metodologie di base per la traduzione di testi dallo spagnolo all'italiano, di produrre testi orali e scritti complessi in lingua spagnola, in particolare sulla realtà storica e culturale del mondo ispanofono.</li> <li>• <i>Autonomia di giudizio:</i> Si valuterà la capacità di sviluppare riflessioni metalinguistiche sul funzionamento della sintassi della lingua spagnola, e di riflettere criticamente sulla realtà storica e culturale del mondo ispanofono.</li> <li>• <i>Abilità comunicative:</i> Si valuterà la capacità di comunicazione orale e scritta in lingua spagnola, e l'abilità nell'espone in modo efficace in lingua spagnola nozioni di base relative alla realtà linguistica e culturale del mondo ispanofono.</li> <li>• <i>Capacità di apprendere:</i> Si valuterà l'abilità nella consultazione di materiale bibliografico (anche multimediale e audiovisivo), e la capacità di gestire in autonomia strumenti di varia tipologia per l'apprendimento linguistico e per la riflessione su problematiche storiche e culturali del mondo ispanofono.</li> </ul>
Criteri di misurazione dell'apprendimento e di attribuzione del voto finale	La prova scritta è parziale e propedeutica alla prova orale. Il voto della prova scritta consente l'accesso alla prova orale se è pari o superiore a 18. La prova orale si intende superata se il voto se è pari o superiore a 18. Il voto complessivo tiene conto dei voti della prova scritta e della prova orale. L'esame si intende superato quando il voto complessivo è maggiore o uguale a 18. L'assegnazione della Lode sarà valutata in base ad una spiccata autonomia di approfondimento.
<b>Altro</b>	
	Tutte le informazioni relative alla didattica sono disponibili e sottoposte a continuo aggiornamento alla pagina web: <a href="http://www.uniba.it/docenti/rocco-alessandro/attivita-didattica">http://www.uniba.it/docenti/rocco-alessandro/attivita-didattica</a> .

